



親愛的朋友：

成立於1870年的東華三院，竭力為有需要的市民提供醫療、教育及社會福利服務。東華百多年服務香港的歷史，見證了社會儘管不斷變遷，香港人樂善好施、關心社會的精神卻始終如一，值得我們引以自豪。

家喻戶曉的電視籌款節目「歡樂滿東華」，陪伴着香港市民度過了34個年頭，為香港市民帶來很多珍貴的回憶。為籌募免費醫療服務和各項服務經費，本年度「歡樂滿東華」將於2014年12月6日(星期六)晚上8時30分無綫電視翡翠台現場直播。衷心希望您繼續踴躍支持「歡樂滿東華」，與我們攜手造福社群，一起把善心轉化為力量，用愛與歡笑聲溫暖社會每一個角落。

Dear friends,

Established in 1870, the Tung Wah Group of Hospitals has been striving to provide medical and health, education and community services for the public. Having served the community for over a century, Tung Wah witnessed the Hong Kong people's benevolence and unceasing support to the society through thick and thin and that is what we most treasure and take pride in.

Tung Wah's most famous fund-raising TV show, "Tung Wah Charity Gala", has been accompanying Hong Kong citizens over the past 34 years and has brought to us many precious memories. To raise funds for provisions of free medical services and development of our various services, the annual TV show will be held on 6 December 2014 at 8:30 pm broadcast live on TVB Jade. We earnestly ask for your continuous support in this meaningful cause and it is my sincere hope that the TV show will bring joy and love to the needy across every corner of our community.

(施榮恆)

東華三院主席暨籌委會主席

(SZE Wing Hang, Ivan)

Organizing Committee Chairman cum  
Chairman, Board of Directors

籌委會委員：

何超蓮副主席

馬陳家歡副主席

李添麒副主席

Organizing Committee Members :

Ms. Maisy HO, 1<sup>st</sup> Vice-Chairman

Mrs. Katherine MA, 2<sup>nd</sup> Vice-Chairman

Dr. LEE Yuk Lun, JP, 3<sup>rd</sup> Vice-Chairman

